

СЕМЁЙНЫЙ
СОВЁТ

К тёме: Квартира

Действующие лица: Тамара, Жёна, отец, мать

Мать: Павел, надо же в конце концов решить, какую комнату мы не скоро получим, будем ли мотолужём. Как видно, квартиру они заняты этим вопросом. Ты уже что-нибудь придумал?

Отец: Прямо не знаю. На днях уже свадьба, действительно, пора заняться этим вопросом. Ты уже что-нибудь придумал?

Мать: Я предлагаю отдать им детскую. Андрюшу мы переселим в столовую.

Отец: А как же быть с мебелью из детской комнаты? Ведь Жёна с Тамарой собираются купить новую обстановку.

Мать: И это я обдумала. Диван поставим в столовую –

Отец: Куда? В угол? Там же мало места.

Мать: Да нет, подвинем пеночко шкаф и диван поставим между телевизором и пианино. А платный шкаф из детской поставим в переднюю.

Отец: А письменный стол?

Мать: А письменный стол можно оставить им.

Отец: Вряд ли они согласятся. Они ведь хотят современную светлую мебель, а наш письменный стол тёмный, промодный старомодный –

Мать: Тогда просто не знаю. Придётся всё тоже в столовую. Но лишь ли, мы как раз решаем вопрос с вашей комнатой. Хотим отдать вам детскую.

Тамара: А можно обставить её своей мебелью? Мы недавно с Жёней видели такой красивый гарнитур! Два дивана – их можно поставить к стенке, четыре кресла с круглым столиком – поставить перед комнатой, стулья для книг – вдоль стен, рядом с ним два шкафа –

Отец: Подожди, подожди! Все это очень хорошо, но ты, наверно,

RODINNÁ
PORADA

К тёмату: Будlení

Osoby: otec, matka, Tamara, Žena

Matka: Pavle, musíte už konečně rozhodnout, kterou pokoj dáme našim budoucím novomanželům. Byť zřejmě hned tak nedostanou... Co myslíš?

Otec: Opravdu nevím. Svathra už bude co nevidět, je skutečně na čase začít o tom přemýšlet. Už jsi na něco přišla?

Matka: Navrhovala bych dát jim dětský pokoj. Andriášu přestěhujete do jídelny.

Otec: A co uděláme s nábytkem z dětského pokoje? Žeňa s Tamarou si přece chtějí koupit nový nábytek.

Matka: To už jsem také promyslela. Saut dáme do jídelny –

Otec: Kam? Do rohu? Tam je přece málo místa.

Matka: Ale ne. Postavíme trošku skříní a gaud dáme mezi televizor a piano. A šatník z dětského pokoje dáme do předstíne.

Otec: A psací stůl?

Matka: Ten necháme mladým.

Otec: S tím budou souhlasit. Chťejí si přeci koupit moderní světlý nábytek a náš psací stůl je tmavý, neskladný, staromódní –

Matka: To potom nevím. Budeme ho muset dát také do jídelny. Jenže tam ho není kam postavit. – A, lady zrovna máme Tamara. Tamarka, my tady právě uvažujeme o vašem pokoji. Sčesme vám dát dětský pokoj.

Tamara: A můžeme si ho zařídit vlastním nábytkem? Nedávno jsme s Ženou viděli takový krásný obývací pokoj. Dva gaudce – ty by se daly postavit ke zdi, čtyři křesla s kulatým stolem – ty by se postavily doprostřed pokoje, poličku na knihy by se daly ke zdi, vedle nich dvě skříně –

Otec: Poček, počkej, to je všechno moc hezké, ale ty jsi zapomněla, že

забыла, что комната-то у вас небольшая, там и шестнадцатые метров не будет.

Мать: Пável, а может быть, мы уступим им спальню, она нечаянно побольше.

Отец: Видишь ли, детская удобнее, там отдельный вход.

Мать: Слушайте, а не лучше ли нам заменитьсь – поменийт' нацпу большую квартиру на две маленькые?

Отец: Вряд ли нам это улаётся. Наш дом далеко от метро, да ещё пятый этаж без лифта –

(Звонит.)

Тамара: Это, наверно, Жёня.

(Тамара открывает дверь.)

Жёня: Тамарочка, Тамарочка, я тебе свадебный подарок принёс!

Смотри!

Жёня: Эту булджку?

Тамара: А ты процитируй вслух.

Жёня: Ордер на квартиру. Бóже мой, у нас квартира!

Тамара: Двухкомнатная квартира со всеми удобствами. С большой кухней, с холлом, к дому уже подведён телефонный кабель, отработаны до метро ручки подъёма, парк в двух шагах, а главное – от работы близко, не надо ездить через весь город. Бóже мой, прóсто не верится! Пáпа! Мáма! Вопрос решён! У нас своя собственная квартира!

váš pokoj není nijak velký, bude mi sotva šestnáct metrů.

Matka: A co kdybychom jim, Pavle, přenechali ložnici, ta je trochu větší.

Otec: Ale dětský pokoj má zase tu výhodu, že je samostatný vchod.

Matka: Poslyšte, a nebylo by vůbec lepší vyměnit náš velký byt za dva malé?

Otec: To se nám sotva podaří. Náš dům je daleko od metra a ještě k tomu páté patro bez výtahu –

(Zvonek.)

Tamara: To bude Žeňa.

Žeňa: Tamarko! Přinesl jsem ti svatební dárek. Podívej se!

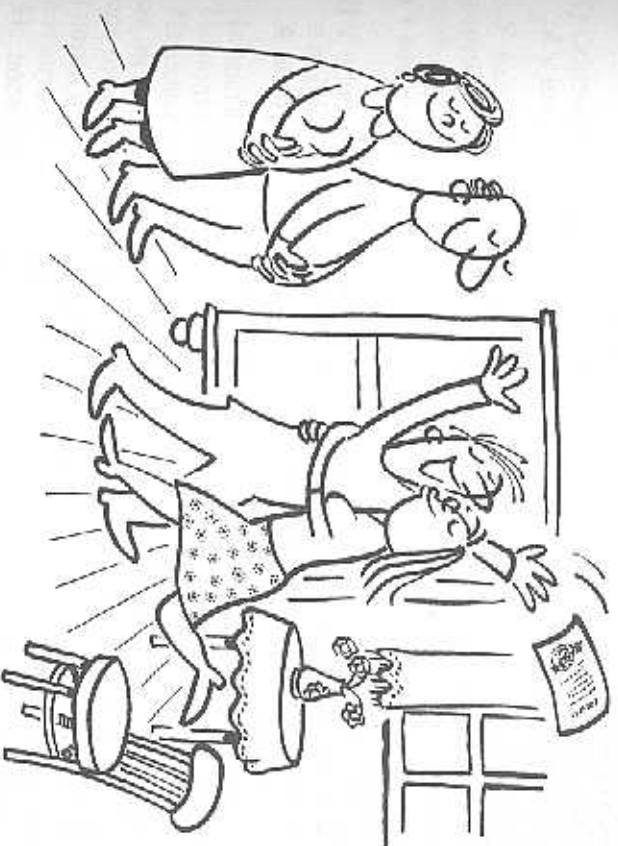
Tamara: Co? Tenhle papír?

Žeňa: Jen to přečti nahlas.

Tamara: Dekret na byt. No ne, my máme byt!

Žeňa: Tak jen čti dál!

Tamara: Dvoupokojový byt s kuchyní a s příslušenstvím. Velká kuchyně, hala, už je tam zavedený i telefon, obrovská lodžie, na metro co by dup, park co by kammem dobořil, ale hlavně – je to blízko do práce, nemusíme jezdit přes celé město, bože, tomu se ani nedá věřit! Tati, mami, je to výčescno! Máme svůj vlastní byt!



■ Slovní zásoba k dialogu a cvičením

| | |
|-------------------------------|---|
| автомобилька, -и | мáсто к парковání |
| выгребной, -ей <i>мн. ч.</i> | úložný prostor pod stropem; nástavec na skúpi |
| балкон, -а | balcon |
| бра <i>neskl., stž. k.</i> | nástěnná lampa |
| вазна, -ой | kouřelna |
| вдоль <i>veseló</i> | podél |
| выделит, -лю, -лишь | upřít, přidělit |
| газ, -а | plyn |
| газовый | plynový |
| гарнитур, -а | souprava |
| гостиная, -ой | přijímací pokoj, obývací pokoj |
| промоуздкий | těžký, těžkopádný, neskladný |
| да нет | ale kdepak |
| детская, -ой | dětský pokoj |
| двайн-дровать, -а -и | rozkládací gauč |
| душ, -а | sprcha |
| жидкий | bytový |
| жидкий | obytný |
| журнальный столик | konferenční stůlek |
| кладовка, -и | spíž |
| книжный шкаф | knihozna |
| ковёр, -вра | koberec |
| кооператив, -а | družstvo |
| кресло, -а | křeslo |
| кухонный | kučbuřský |
| линолеум, -ума | linoleum, PVC |
| лифт, -а | výtah |
| ложка, -и | lžička |
| люстра, -ы | lodiže |
| мбель, -и | lustr |
| молодёжный, -ев <i>мн. ч.</i> | nábytek |
| обстоятель, -влю, -виль | novomanželské |
| обстановка, -и | zavřítí nábytkem |
| объектив, -а | kolej, ubytovna |
| бюджет, -а | dekret, přijetí smlouva |
| перевинуть, -ну, -нешь | razkaťu |
| перевязи, -ей | přemístít, přesunout |
| переселить, -лю, -лишь | přesídlit |
| платановый шкаф | přesídlovat |
| плита, -и | psací stůl |
| подвинуть, -ну, -нешь | skúpi na šaty |
| | sporták |
| | posunout, přesunout |

| | |
|------------------------------------|-----------------------|
| поменять, -аю, -аюшь | změnit |
| привезишь, -ои | přivezla |
| предлагать, -аю, -аюшь | nachizovat |
| размещённые, -и | rozmiření |
| раковина, -ы | dřez, umývadlo |
| районерская контора | realitní kancelář |
| спальный | ložnicový |
| стеллаж, -а | regál, police |
| стенные шкафы <i>мн. ч.</i> | vestavěná skúpi |
| стул, -а, <i>мн. ч.</i> стулья | židle |
| торшер, -а | noční lampa |
| торшеры, -и | počítací stůlek |
| тумбочка, -и | podatit se |
| угодно, уместно <i>жен. р. оз.</i> | přisluřevnit |
| удобства, -ств <i>мн. ч.</i> | kluzetová mísa |
| улицы, -а | přeneschal, odsouprít |
| уступить, -лю, -ступим | hala |
| холл, -а | lednička |
| холодильник, -а | ústřední |
| нейтральный | ústřední topení |
| нейтральное отопление | poschoď |
| этаж, -а | |

CVIČENÍ

(1) Odrovězte kladně na otázku podle vzoru: У нас нет ванной. А у вас? – А у нас ёсть.

1. У нас нет ванной. А у вас? – А у нас ёсть. 2. У нас нет своей квартиры. А у вас? – А у нас ёсть. 3. В нашем доме нет горячей воды. А у вас? – А у нас ёсть. 4. У нас на кухне нет газовой плиты. А у вас? – А у нас ёсть.

(2) V odrovězte vujedítele proinávth. Použijte obvat A не лучше ли ... а naprovědu. Příklad: Не поставит ли шкаф направо? Налево – А не лучше ли налево?

1. Не поставит ли шкаф направо? Налево – А не лучше ли налево?
2. Не подвинуть ли кресло к окну? В угол – А не лучше ли в угол?
3. Не повесить ли картину чуть пониже? Чуть выше – А не лучше ли выше?
4. Не положить ли ковёр поближе к окну? Подальше от окна – А не лучше ли подальше от окна?
5. Не перевиннуть ли ливан в левый угол? В правый – А не лучше ли в правый?
6. Не поставить ли этажерку к этой стене? К той – А не лучше ли к той?
7. Не поставить ли радиоприёмник в этой комнате? В соседней – А не лучше ли в соседней?

(3) Tvoje vyzvu podle vzoru: Эти книги будут навёрху. Поставьте эти книги – Поставьте эти книги навёрх.

1. Эти книги будут навёрху? Поставьте эти книги – Поставьте эти книги навёрх. 2. Кресло будет стоять вперед. Подвинь кресло – Подвинь кресло вперед. 3. Эти журналы будут вниз. Положи эти журналы – Положи эти журналы вниз. 4. Диван будет стоять сзади. Подвинь дивану – Подвинь дивану назад.

(4) Odrovězte kladně podle vzoru: У нас нет ни центрального отопления, ни газа. А у вас? – А у нас есть центральное отопление, и газ. А у вас? – А у нас есть и центральное отопление, и газ.

1. У нас нет ни центрального отопления, ни газа. А у вас? – А у нас есть и центральное отопление, и газ. 2. В нашей квартире, к сожалению, нет ни стённых шкафов, ни антресолей. А у вас? – А у нас есть и стённые шкафы, и антресоли. 3. В нашем доме, к сожалению, нет ни дровни, ни балкона. А у вас? – А у нас есть и дровня, и балкон. 4. У нас нет пока ни раковины, ни унитаза. А у вас? – А у нас есть и раковина, и унитаз. 5. У нас нет ни гаража, ни автостоянки. А у вас? – А у нас есть и гараж, и автостоянка.

(5) Na otázku odrovnějte zárodek. Použijte parovězené úřadu podle vzoru: Какой стол нужно починить, кухонный? (журнальный) – Нет, журнальный.

1. Какой стол нужно починить, кухонный? (журнальный) – Нет, журнальный. 2. Какой гарнитур вы собираетесь продать, спальный? (столовый) – Нет, столовый. 3. Какие шкафы ты хочешь докрасить лаком, книжные? (пластиковые) – Нет, пластиковые. 4. Что вы хотели срочно поменять, кресла в гостиной? (стулья в столовой) – Нет, стулья в столовой. 5. Что у вас стоматолог, тумбочки? (диван-кроватка) – Нет, диван-кроватка. 6. Что у вас в прихожей, линолеум? (паркет) – Нет, паркет. 7. Какую ты любишь мебель, современную? (старинную) – Нет, старинную. 8. Что вы купили молодого жёлтам достру? (торшер) – Нет, торшер. 9. Что они хотят подарить, бра? (зеркало) – Нет, зеркало.

(6) a) Představte si, že chcete prodat nebo utmánit váš byt. Nakreslete jeho schéma a popište jej. Slovní zásobu šetřete z úvodního textu (dětská, stolová, předná, spální, kuchň, chodl, lodžie) a tohoto seznamu:

прихожая = передняя
гостиная / жилая комната

кабинет
туалет
ванная
кладовка
чулан
балкон

předstřn
obuvák
prásovna
WC
koupelna
spř
komoa
balcon

řída (чердак), skler (подвал) a kotčakáma (место для котлов) jako prostoru k osobnímu užívání sou pro Rusy neznámým rojmet. My zase neznáme šachtu s odvodem odpadků usité v každém bytě nebo mezi raře (мусоропровод).

V jakém domě je byt k prodeji?

(сёбственный) дом на одну семью, коттедж

rodinný domek

деревенский дом
многоквартирный / жилой дом
каменный дом
кирпичный дом
блочный / панельный дом
(в жидом массиве)

vila
dřm na vesnici
řinžovní dřm
zřbný dřm
řihlový dřm
panelový dřm (na sídlišti)

высотное здание
башни
небоскрёб

vyšková budova
věžák
střakovár

b) Popište základní vybavení bytu. Znamé úřadu: газ (газовое отопление, газовая плита), центральное отопление, горячая вода, стённые шкафы, антресоли, телефон. Nové úřadu:

электричество
газовая колонка
электрическая колонка
гарьдк, -á

elektrina
karma
bojler
řetáž

c) Řekněte, jak by měl vypadat byt, ve kterém byste chtěl bydlet. Co byste měl vědět: dlohné domu (многоподъездные дома) se u nás administrativně řárou jako domy několik, v Rusku jako jeden s obř-slověnými vchody, vchod je v adrese označen »под.«, »п.« (= подъезд)

периоду једног броја по главу црне. Буту і счтанку пейсоу обвукле ознамену јмѣну, але јед бројци је теду питно јі в рїрадѣ сонктомѣ на уїѣуу знат а увадѣт і в адресе. Зкїрасенї верге адресу уурадї такто; Москва, Парковая 42, 6, 12. Медведевой Н. М. 42 је zde бїсло дома, 6 бїсло входу а 12 бїсло буту.

(7) а) Одгаднѣте з контексту уззнап слов ууїстѣнїуш кулїуоу.

С цївото годї *квартилїта* иш нагїдї, как наывїається плїта за жїлнѣ в приватїзїрованїном сѣкторе, бїует обхопїться москвичїм в пѣсколїтко раз дороже. Правїтельство решїло вїзлїмїть плїту не с *жїлїдї чїстї квартира*, как прѣжде, а с *обїеї илїадї*. Увѣлїтвїається стїмость коммунальнїх услуг, куадї вхїдїлг тепло-снабжѣнїе, водоцповїдї и канализацїа. Газ, *вївоа обїтмїнїкї отхїдїв*. Увѣлїчѣнїе плїты за жїлнѣ и услуги обїясняется ката-строфїческїм положѣнїем в сѣре стрїтелїства и реконстру-кцїи *жїлїдо фондї*. Долгїнїї вїз горолокїто *бїуджїта* на эти цїлї не хватїет.

(По журналїду «Меловїе лїдїе»)

б) Межинїроднї слова роздѣлїте до двоу скїрїп: 1) се стїрїтї рї-ролатї а консоукатї, 2) с одїшлїтї рїролатї а консоукатї. Приватїзїрованїнїї, сѣктор, коммунальнїї, канализацїа, ката-строфїческїї, сѣра, реконструкцїа, фонд, долгїацїа

в) Одровѣдїте на отїаку.

1. Скїлько пропѣнгов вїашѣї зарїботнїої плїты составїаєт квартилїта?
2. Когда послѣднїї раз увѣлїчїлась стїмость коммунальнїх услуг?
3. Реконструїруєтся ли жїлїдї фонд в вїашѣм районѣ в достїгнїоїної мѣре?
4. Подгїтаєт ли вїаша семья долгїацїи от мѣстнїх властїей на рекон-струїкцїю илї стрїтїельство?

➔ (8) Прелїдїте

1. Небуло бу лершї рочѣсїт тѣп обїаз тїоснї ууїс? 2. Мїамѣ і рїун, і елѣк-тїнїу. 3. Мїу будїлїте в єїнїаку а братї вѣ вїе. 4. Гауп дїамѣ блїз к окїп, а пошнї стїлѣк рѣсїшѣте ке здї. 5. Мїамѣ в напѣм будѣ мїло мїста, мїу се слїсїа удїлат нїошнїу простор под стрїтш. 6. Је тїеба органїв рїадѣл-нїк в лошнїсї. 7. Небуло бу лершї поставїтї шїтнї скїїн до вѣлїєїшїо ро-које?

(9) Сїѣте се словнїкѣм. Волнѣ рїѣууїрїаѣнїе.

У вас квартира болгїтїа? Трѣхкомнатнїа? Большїе комнїты, вы говорїте? А кїхнїа? Это вѣщ, тѣпѣрь сїмоє глїванѣе. Мы все тѣпѣрь жївѣм на кїхнїе. Утрїом пївѣм кїфе и заїтракаем пѣред рабї-тої на кїхнїе. Вѣчером все семья собїраєтся, ужїнїем тїже на кї-хнїе. Днѣм мамїа гїтїнїт, ребїта вѣртїаєт под ногїамп тїже на кї-хнїе. Мы дїаке телевїзор стїлї перетїпїлї.

Илї, напїрїмѣр, прїхїдїлг гїстї. Мы увїажїваем их в большїої кї-мнїає. Но кїк-то сїмо собїої полїчїаєтся, что постѣпенїо все перѣ-бїраїотся на кїхнїо. Онї о илїтїно. Плїтнї рїдїд, все под рукодї, чїдїнїк ли попогрѣтї, из холопїлнїка ли чегї достїагї. А что тѣ-сїно, так это не бѣдї. Гїстїей – мужїчїн задївїнем в дїлннїї уїот, а хозяйка должнї занїтї, тот стрїтїлїческїї пунїкт, с которїо до всего долїженїсья рукодї. Почему-то п сїмїе пїтерѣснїе разгїворы бїваїот на кїхнїе. Если на кїхнїе тїзївал плїтнї, мужїчїнї мїгут спїкїоїно курїтї, не выхїлїяїз помѣшѣнїа. Достїгнїоно зажѣчь газ, и с тѣплїм вїздухом все шїлм выхїдїлг в вїтїаку. На кїхнїе мї-жнїо обїбенїо не перемїнїтїсья, не дїмїаєт о скїатѣрїях, о сервїаах, о хрустїає. Кїхнїа всегдї бїлїа сїмїлм демократїческїм мѣстїом в квартире. Если бы и бїлї прїектїрїовшїнїком жїлїтїц, я кїхнїо слѣ-пїлг бы основнїм и сїмїлм прїстїжнїлм мѣстїом. Вѣдь кїхнїа – это наш сѣмїїнїї очїаг.

(10) Тѣмїа к рознїовлї

1. Как сїейчас мїжно прїобрѣстї квартиру? (запїсїаєтся в жїлнїн-нїї коопѣратїя, купїтї в рїаїтерскїої конторѣ)
2. Что вїгїошїсѣ, снїмїагї кїмнїау илї жїлї в обїсѣжїтнїї?
3. Стїонг ли страховїагї квартиру?
4. Где бы вы хотѣлї жїтї, в цѣнтре илї на окрїанѣ, в горїде илї прїгородѣ? Почему?
5. Как вы дїуааете, какїуо роль должнї игрїагї государство в рѣшѣ-нїи жїлнїннїої прїобїдїа?